



FREE STATE PROVINCE

PROVINCIAL GAZETTE

PROVINSIALE KOERANT

PROVINSIE VRYSTAAT

Published by Authority

Uitgegee op Gesag

No. 122

BLOEMFONTEIN, 10 DECEMBER 2010

BLOEMFONTEIN, 10 DESEMBER 2010

OFFICE OF THE PREMIER	KANTOOR VAN DIE PREMIER
No. 7 10 December 2010	No. 7 10 Desember 2010
It is hereby notified that the Premier has assented to the following Act which is hereby published for general information:-	Hierby word bekend gemaak dat die Premier die onderstaande Wet bekragtig het, wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:-
No. 7 of 2010 : Education Laws Amendment Act, 2010	No. 7 van 2010 : Wysigingswet op Onderwyswette, 2010

ACT

To repeal certain laws; to amend certain laws; and to provide for matter incidental thereto.

BE IT ENACTED by the Provincial Legislature of the Free State Province as follows:-

(Afrikaans text assented to and signed by the Premier.)

Repeal and amendment of laws

5

1. (1) The laws mentioned in Schedule 1 are hereby repealed to the extent set out in the third column of the Schedule.
- (2) The laws mentioned in Schedule 2 are amended to the extent set out in the third column of the Schedule. 10

Short title

2. This Act is called the Education Laws Amendment Act, 2010.

WET

Om sekere wette te herroep; om sekere wette te wysig; en om voorsiening te maak vir aangeleenthede wat daarmee verband hou.

DAAR WORD BEPAAL deur die Provinsiale Wetgewer van die Provinsie Vrystaat soos volg:-

(Afrikaanse teks deur die Premier bekragtig en geteken.)

5

Herroeping en wysiging van wette

- 10
1. (1) Die wette genoem in Bylae 1 word hierby herroep in die mate soos uiteengesit in die derde kolom van die Bylae.
 - (2) Die wette genoem in Bylae 2 word gewysig in die mate soos uiteengesit in die derde kolom van die Bylae.

Kort titel

2. Hierdie Wet heet die Wysigingswet op Onderwyswette, 2010.

SCHEDULE 1

Laws repealed

Title	No. and year of law	Extent of repeal
Robertson Bursary Trust Ordinance, 1966	No. 19 of 1966	The whole
Free State School Education Act, 2000	No. 2 of 2000	Section 74
Provincial Board of Further Education and Training Act, 2003	No. 6 of 2003	The whole

BYLAE 1**Wette wat herroep is**

Titel	Nr. en jaar van Wet	Omvang van herroepping
Ordonnansie op Robertson Beurstrust, 1966	Nr. 19 van 1966	In geheel
Wet op Vrystaat Skoolonderwys, 2000	Nr. 2 van 2000	Artikel 74
Wet op die Provinsiale Raad van Verdere Onderwys en Opleiding, 2003	Nr. 6 van 2003	In geheel

SCHEDULE 2

Laws amended

Title	No. and year of law	Extent of amendment
Free State School Education Act, 2000	No. 2 of 2000	<ol style="list-style-type: none"> 1. The definition of “Constitution” in section 1 is amended by the deletion of the words [(Act No. 108 of 1996)]. 2. The definition of “reform school” in section 1 is substituted with the definition “secure care” as contained in section 1 of the Children’s Amendment Act, 2007 (Act No. 41 of 2007). “secure care” means the physical containment in a safe and healthy environment - <ol style="list-style-type: none"> (a) of children with behavioral and emotional difficulties; and (b) of children in conflict with the law. 3. Section 17 of the Free State School Education Act, 2000 is amended by the addition after subsection (3) of the following subsections: <p>“(4A) The governing body of a public school may determine the language policy of the public school, subject to the Constitution, the South African Schools Act, 1996 (Act No. 84 of 1996) and the approval of the Head of Education.</p> <p>(4B) The language policy of a public school shall be developed within the framework of the following principles:</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) The education process should aim at the development of a national democratic culture with respect for the country’s diverse language communities; (b) Where reasonably practicable, a learner shall have the right to language choice in education;

BYLAE 2

Wette wat gewysig is

Titel	Nr. en jaar van Wet	Omvang van wysiging
Wet op Vrystaat Skoolonderwys, 2000	Nr. 2 van 2000	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die omskrywing van “Grondwet” in artikel 1 word gewysig deur die skraping van die woorde [(Wet Nr. 108 van 1996)] 2. Die omskrywing van “verbeteringskool” in artikel 1 word vervang met die omskrywing “veilige sorg” soos vervat in artikel 1 van die Kinderwysigingswet, 2007 (Wet Nr. 41 van 2007)] “veilige sorg” beteken die fisiese inperking in ‘n veilige en gesonde omgewing - <ol style="list-style-type: none"> (a) van kinders met gedrags- en emosionele probleme; en (b) van kinders wat met die gereg bots. 3. Artikel 17 van die Wet op Vrystaat Skoolonderwys, 2000 word gewysig deur die byvoeging nà subartikel (3) van die volgende subartikels: <p>“(4A) Die beheerliggaam van ‘n openbare skool kan die taalbeleid van die openbare skool vasstel, onderhewig aan die Grondwet, die Suid-Afrikaanse Skolewet, 1996 (Wet Nr. 84 van 1996) en die goedkeuring van die Hoof van Onderwys.</p> <p>(4B) Die taalbeleid van ‘n openbare skool moet ontwikkel word binne die raamwerk van die volgende beginsels:</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) Die onderwysproses moet mik na die ontwikkeling van ‘n nasionale demokratiese kultuur wat die land se onderskeie taalgemeenskappe respekteer; (b) Waar redelikerwys doenlik is, is leerlinge geregtig op ‘n taalkeuse in die onderwys;

Title	No. and year of law	Extent of amendment
Free State School Education Act, 2000	No. 2 of 2000	<p>(c) School language policy shall be designed to facilitate the maximum participation of learners in the learning process;</p> <p>(d) Special measures shall be taken by the governing body to enable a learner to become competent in the language of teaching of their choice and where reasonably practicable if there is a place available in the relevant grade the public school must admit the learner;</p> <p>(e) Where no public school in a district offers the desired language as a medium of learning and teaching, the Department upon request, may make provision for instruction in the chosen language;</p> <p>(f) On completion of the ninth grade of education a learner should have acquired satisfactory levels of competence in at least two of the official languages;</p> <p>(g) Special measures shall be taken by the governing body to promote the status and use of official languages that have previously been neglected or discriminated against by education authorities in the Province;</p> <p>(h) There shall be a duty on all public schools and on the governing body and the Department that educators must acquire the special skills necessary for teaching in a multilingual education environment; and</p> <p>(i) Special measures shall be taken by the governing body to stipulate how the public school will promote multilingualism through using more than one language of learning and teaching and approved by the Head of Education.</p>

Titel	Nr. en jaar van Wet	Omvang van wysiging
Wet op Vrystaat Skoolonderwys, 2000	Nr. 2 van 2000	<p>(c) Die taalbeleid in skole moet ontwerp word om maksimum deelname van leerders in die leerproses te vergemaklik;</p> <p>(d) Spesiale maatreëls moet getref word deur die beheerliggaam om leerders in staat te stel om vaardig te raak in die taal van onderrig van hul keuse en waar dit redelikerwys prakties moontlik is moet openbare skool die leerder toelaat indien daar plek beskikbaar is in die toepaslike graad.</p> <p>(e) As daar geen openbare skool in die distrik is wat die verlangde taal as medium van onderrig aanbied nie, kan die Departement op versoek voorsiening maak vir onderrig in die gekose taal.</p> <p>(f) By voltooiing van die negende graad van onderwys behoort 'n leerder bevredigende vlakke van vaardigheid in minstens twee van die amptelike tale bereik het.</p> <p>(g) Spesiale maatreëls moet getref word deur die beheerliggaam om die status en gebruik van amptelike tale te bevorder wat voorheen verwaarloos en waarteen teen gediskrimineer was deur die onderwysowerhede in die Provinsie.</p> <p>(h) 'n Plig berus op alle openbare skole, beheerliggame en die Departement om te verseker dat leerkragte spesiale vaardighede moet bekom wat nodig is vir onderrig in 'n meertalige onderwysomgewing; en</p> <p>(i) Spesiale maatreëls moet getref word deur die beheerliggaam om uit te stippel hoe die openbare skool meertaligheid gaan bevorder deur meer as een leer- en onderrigtaal te gebruik wat deur die Hoof van Onderwys goedgekeur is.</p>

Title	No. and year of law	Extent of amendment
Free State School Education Act, 2000	No. 2 of 2000	<p>(4C) If, at any time, the Head of Education has reason to believe that the language policy of a public school does not comply with the principles set out in subsection (2), the Head of Education may, after consultation with the district council and the governing body of the public school concerned, direct the governing body of the public school to reformulate the language policy of the public school in accordance with the provisions of subsections (1) and (2)."</p> <p>4. Section 41 of the Free State School Education Act, 2000 is amended by the substitution for subsection (10) of the following subsection:</p> <p>"(10) Despite section [74] 60 of the <u>South African Schools Act, 1996 (Act No. 84 of 1996)</u>, the State is not liable for any act or omission by the public school relating to its contractual responsibility as the employer in respect of staff employed in terms of subsections (4) and (5)".</p>

Titel	Nr. en jaar van Wet	Omvang van wysiging
Wet op Vrystaat Skoolonderwys, 2000	Nr. 2 van 2000	<p>(4C) Indien, te eniger tyd, die Hoof van Onderwys rede het om te glo dat die taalbeleid van 'n openbare skool nie voldoen aan die beginsels soos uiteengesit in subartikel (2), kan die Hoof van Onderwys, na oorleg met die distrikraad en die beheerliggaam van die openbare skool, gelas dat die beheerliggaam van van die openbare skool die taalbeleid van die openbare skool herformuleer ooreenkomstig die bepalings van subartikels (1) en (2).”.</p> <p>4. Artikel 41 van die Wet op Vrystaat Skoolonderwys, 2000, word gewysig deur subartikel (10) met die volgende subartikel te vervang:</p> <p>“(10) O ndanks artikel [74] 60 van die die Suid-Afrikaanse Skolewet, 1996 (Wet Nr. 84 van 1996) is die Staat nie aanspreeklik vir enige handeling of late by 'n openbare skool wat voortspruit uit sy kontraktuele verantwoordelikheid as werkgewer teenoor die personeel aangestel ingevolge subartikels (4) en (5) nie.”.</p>

PROVINCIAL GAZETTE
(Published every Friday)

All correspondence, advertisements, etc. must be addressed to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, Tel.: (051) 403 3139. Free Voucher copies of the Provincial Gazette or cuttings of advertisements are NOT supplied.

Subscription Rates (payable in advance)

The subscription fee for the Provincial Gazette (including all Extraordinary Provincial Gazettes) are as follows:

SUBSCRIPTION: (POST)

PRICE PER COPY	R 16.80
HALF-YEARLY	R420.10
YEARLY	R840.30

SUBSCRIPTION: (OVER THE COUNTER / E-MAIL)

PRICE PER COPY	R 10.70
HALF-YEARLY	R 266.20
YEARLY	R 532.45

Stamps are not accepted

Closing time for acceptance of copy

All advertisements must reach the Officer in Charge of the Provincial Gazette **not later than 16:00, three working days** prior to the publication of the Gazette. Advertisements received after that time will be held over for publication in the issue of the following week, or if desired by the advertiser, will be inserted in the current issue as a "Late Advertisement". In such case the advertisement must be delivered to the Officer in Charge **not later than 08:00 on the Tuesday** preceding the publication of the Gazette and double rate will be charged for that advertisement.

A "Late Advertisement" will not be inserted as such without definite instructions from the advertiser.

Advertisement Rates

Notices required by Law to be inserted in the Provincial Gazette: R15.30 per centimeter or portion thereof, single column.

Advertisement fees are payable in advance to the Officer in charge of the Provincial Gazette, P.O. Box 517, Bloemfontein, 9300, Tel.: (051) 403 3139.

NUMBERING OF PROVINCIAL GAZETTE

You are hereby informed that the numbering of the Provincial Gazette /Tender Bulletin and notice numbers will from 2010 coincide with the relevant financial year. In other words, the chronological numbering starting from one will commence on or after 1 April of every year.

Printed and published by the Free State Provincial Government

PROVINSIALE KOERANT
(Verskyn elke Vrydag)

Alle korrespondensie, advertensies, ens. moet aan die Beampte Belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein, Tel.: No. (051) 403 3139 geadresseer word. Gratis eksemplare van die Provinsiale Koerant of uitknipsels van advertensies word NIE verskaf nie.

Intekengeld (vooruitbetaalbaar)

Die intekengeld vir die Provinsiale Koerant (insluitend alle Buitengewone Provinsiale Koerante) is soos volg:

INTEKENGELD: (POS)

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 16.80
HALFJAARLIKS	R420.10
JAARLIKS	R840.30

INTEKENGELD: (OOR DIE TOONBANK / E-POS)

PRYS PER EKSEMPLAAR	R 10.70
HALFJAARLIKS	R 266.20
JAARLIKS	R 532.45

Seëls word nie aanvaar nie.

Sluitingstyd vir die Aanneem van Kopie

Alle advertensies moet die Beampte Belas met die Provinsiale Koerant bereik **nie later nie as 16:00 drie werksdae** voordat die Koerant uitgegee word. Advertensies wat na daardie tyd ontvang word, word oorgehou vir publikasie in die uitgawe van die volgende week, of as die adverteerder dit verlang, sal dit in die Koerant wat op die pers is as 'n "Laat Advertensie" geplaas word. In sulke gevalle moet die advertensie aan die Beampte oorhandig word **nie later nie as 08:00 op die Dinsdag** voordat die Koerant gepubliseer word en dubbeltarief sal vir dié advertensie gevra word.

'n "Laat Advertensie" sal nie sonder definitiewe instruksies van die Adverteerder as sodanige geplaas word nie.

Advertensietariewe

Kennisgewings wat volgens Wet in die Provinsiale Koerant geplaas moet word: R15.30 per sentimeter of deel daarvan, enkel-kolom.

Advertensiegelde is vooruitbetaalbaar aan die Beampte belas met die Provinsiale Koerant, Posbus 517, Bloemfontein 9300, Tel.: (051) 403 3139.

NOMMERING VAN PROVINSIALE KOERANT

U word hiermee in kennis gestel dat die nommering van die Provinsiale Koerant / Tender Bulletin en kennisgewingnummers vanaf 2010 met die betrokke boekjaar sal ooreenstem. Met ander woorde, die kronologiese nommering beginnende met een, sal op of na 1 April van elke jaar begin.

Gedruk en uitgegee deur die Vrystaatse Provinsiale Regering